

纽伯瑞儿童文学奖
获奖作品精选



[美] 卡罗琳·舍温·贝利 / 著
[美] 露丝·甘尼特 / 绘
严雪梅 / 译

南来寒 主编

胡桃木小姐

Miss Hickory



南京大学出版社

[美] 卡罗琳·舍温·贝利 / 著

[美] 露丝·甘尼特 / 绘

严雪梅 / 译

南来寒 / 主编

纽伯瑞儿童文学奖
获奖作品精选

4

胡桃木小姐



图书在版编目(CIP)数据

胡桃木小姐 / (美) 卡罗琳·舍温·贝利著 ; (美) 露丝·甘尼特绘 ; 严雪梅译. -- 南京 : 南京大学出版社, 2018.1

(纽伯瑞儿童文学奖获奖作品精选 / 南来寒主编)

ISBN 978-7-305-18870-1

I. ①胡… II. ①卡… ②露… ③严… III. ①儿童小说—中篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第150909号

出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路22号 邮 编 210093
出 版 人 金鑫荣
项 目 人 石 磊
项目统筹 刘红颖

丛 书 名 纽伯瑞儿童文学奖获奖作品精选

书 名 胡桃木小姐

著 者 [美] 卡罗琳·舍温·贝利

绘 者 [美] 露丝·甘尼特

译 者 严雪梅

主 编 南来寒

责任编辑 于李丽 宋冬昱

责任校对 张倩倩

终审终校 黄 睿

装帧设计 谷久文

印 刷 江西华奥印务有限责任公司

开 本 889×1320 1/32 印张 4.5 字数 71千

版 次 2018年1月第1版 2018年1月第1次印刷

ISBN 978-7-305-18870-1

定 价 24.00元

网 址: <http://www.njupco.com>

官方微博: <http://weibo.com/njupco>

官方微信: njupress

销售咨询热线: (025) 83594756

★ 版权所有,侵权必究

★ 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购图书销售部门联系调换

目 录



乌鸦先生登门造访	1
初雪之前的日子	11
走在麦金托什的山坡上	19
松鼠发现了活生生的坚果脑袋	29
胡桃木小姐的善举	38
粮仓传来的消息	46
小鹿溜出家门去探险	54
野外小母牛的盛大派对	63
圣诞来临	72
土拨鼠害怕自己的影子	84
胡桃木小姐翱翔天际	92
牛蛙脱掉了防寒服	102
再次无家可归	111
松鼠的复仇	120
万事皆有可能	129

乌鸦先生登门造访

胡桃木小姐听见笨重的脚步声“咚咚咚……”从草地的石缝中传来，渐渐地离紫丁香花丛越来越近。通过那锐利的、黑色的小眼睛的余光，她看到两只黄色的大脚，但是她没有转过头，因为回头对她来说简直太难了。她的头是一颗胡桃，鼻子长得特别尖削，眼睛和嘴巴都是墨黑色的。她的身体是由苹果枝构成的，枝丫长成了手臂、腿、手掌和脚的形状，胡桃木小姐的头就牢牢地黏附在这身躯上。她穿着一条蓝白相间、格子花纹的棉布裙子，白色帽沿是褶子花边状的，帽子上系了一个精致的蝴蝶结，刚好贴在下巴那里。很多初次见到她的人总会说，基士拉小姐在希尔斯堡开了一家售卖小物件的商店，胡桃木小姐是她亲手制作的乡村洋娃娃，并被她送给了安



娜。胡桃木小姐尖尖的小鼻子略微倾斜着，嘴巴噘起，眼睛炯炯有神，一点也不像洋娃娃玩具，大家都会觉得她就是一个真实存在、活灵活现的人。

接着，胡桃木小姐房子的门槛上显现出一道黑色的阴影，一阵嘶哑的鸦鸣声似乎在刻意引起她的注意，但她没理会，继续用松针制成的扫帚打扫房子。她刚刚清洗了茶杯茶碟，将它们整齐地摆放在火炉上方的架子上。床上垫着的是捡来的母鸡羽毛，上面铺着用漆树叶子拼补而成的被子，颜色鲜艳，睡在这里做香甜的梦再好不过了。她的房子是由有凹口的玉米棒子组成的，既整齐又牢固。房子坐落在紫丁香花丛深处，丁香花绽放的时候，无比绚烂，香气弥漫。整个夏天，放眼望去到处是一片葱葱郁郁，鸟儿栖息于此，无比欢快。如果有人要去镇上住，胡桃木小姐总是会建议：买一套紫丁香花丛脚下的房子吧。

不一会儿，果园上空夕阳的几抹余晖从前门射进屋子，再过不久，太阳就会像又红又圆的大苹果一样落下圣殿山。这座山一年四季都保卫着果园和这里的世界，亘古不变。而今，已是九月底，太阳下



山比以往更早了。胡桃木小姐加速了打扫的节奏，使身体暖和起来，想到寒冷的天气，她不禁打了个寒战。突然，一个珠状眼睛、长鸟喙、黑色大脑袋的东西，从窗户猛地挤进来，拦在她面前。

“胡桃木小姐，你在家吗？”乌鸦用嘶哑的嗓音问。

“你觉得呢？”胡桃木小姐反问道，“我听见了你那黄色的又大又笨重的鞋子发出的声音，我看见你路过，如果你觉得还能在我的房子外墙上啄食到一颗玉米粒，那你就大错特错了，你已经把玉米粒都啄干净了。”

“亲爱的小姐！”乌鸦说着，继而弯下腰，毫不拘束地进了屋子，“你总是如此彬彬有礼、慷慨大方。”

胡桃木小姐微微一笑，脸上似乎多了几道皱纹。“这里。”她从口袋里取出几颗坚硬的黄色玉米粒递过去，乌鸦狼吞虎咽，呛着了，又弯下腰吃。

“不用感谢我，”胡桃木小姐说，“不然你又要打嗝了。最近你有没有听到什么新消息？”

“我就是为此而来的，听大家说，”乌鸦说道，“确实有新消息，



而且和你密切相关。”

胡桃木小姐在伞菌椅上坐了下来，把裙子整齐地掀开盖住脚踝。乌鸦轻松地收起了翅膀，使脚趾放松，依偎在墙边。他们俩可能会争吵拌嘴，但始终是好朋友。乌鸦一点都不做作，是一个朴实的乡下人。蓝鸲、画眉、云雀可以在这片土地自谋生计，而乌鸦却只能自己觅食樱桃和玉米。他认为，自己好不容易找到一些浆果和种子，蓝鸲他们就来到他的捕食区抢夺。乌鸦知道整个村庄发生的一切事情，他很坚强且善于预测舆论动向。历年春天，在希尔斯堡举办的“元老乌鸦周”的日期，都是由他设定的。每年这个时节，各种口号不绝于耳。他既能步行，也能飞翔，比起很多鸟类，他能够游历更多的地方。他知道胡桃木小姐源自一棵树，因为这个身世，乌鸦对她十分尊重，而且他俩在有些方面很像。乌鸦等着她出声儿。

“嗯。”她终于说话了。

乌鸦把翅膀收拢放在腹部，把鸟喙对着胡桃木小姐。

“布朗曾祖母冬天要关闭这所房子。她打算住到波士顿比肯山的妇女城市会所，春天再回来。”屋子里片刻间陷入了难以打破的沉寂，



弥漫着沉思的气息，乌鸦的话让胡桃木小姐不知所措，她一时语塞。

“我明白，”乌鸦说，“你希望在此度过这个冬天，依旧在布朗曾祖母厨房的窗台上。你希望安娜每天都来看望你，给你捎来一些有用的东西，小铁炉、罐子或者锡制茶壶。但是全家人都要去波士顿了，安娜也会去那儿读书。”乌鸦转动眼珠看向天花板，装出一副震惊的模样，然而事实上，他特别享受此时此刻。乌鸦与生俱来就特别爱八卦。

胡桃木小姐站起身，她走近乌鸦，尖尖的小鼻子差点碰到乌鸦的脸。

“不可能，布朗一家不会的。”

“肯定会，胡桃木小姐，”乌鸦向她保证，“已经去了波士顿的人恨不得长出翅膀，只有我们这些在乡村能展翅高飞的人觉得没有必要去城市。我得知有一只燕八哥曾飞到波士顿的公共花园，但……”

“好了，不要再喋喋不休了！”胡桃木小姐双手交叉，极度痛苦，“直接说重点。”



“重点是你，亲爱的小姐。”乌鸦用翼尖顽皮地轻拍着她的肩膀，“透过布朗曾祖母厨房的窗户，你已经看到了新罕布什尔的雪堆有多深。我敢说再过些时日，你连窗外的景象都看不到了，胡桃木小姐，这里的冬天是如此漫长难挨。”

“那怎么办呢？”她回避话题，仍然不愿相信乌鸦所说。

“没有你想的那么糟糕，仿佛布朗一家忘记了你似的。”他关切地说，“安娜现在满脑子都是别的事情，所以暂时无暇顾及你，布朗曾祖母可是土生土长的新罕布什尔人，她觉得你完全可以适应任何气候，小姐，你要搬离这里。”

“去哪里呢？”她走到窗户旁，眺望西方，每年原始茂密的森林都会向老宅这边生长蔓延。此时，他们俩都忘了去欣赏日落，晚霞仿若彩虹编织成的毛毯，覆盖着圣殿山。

“哎，这就是问题所在。”乌鸦用嘶哑的嗓子回答道。胡桃木小姐跺了跺脚：“不要鹦鹉学舌，无论你从哪里听到什么，你只是简单重复内容罢了，你根本就不知道个中缘由。”

乌鸦谦逊地低下头：“你说得对，但是我觉得咱们应该赶紧制



订一个计划，毕竟你不可能整个冬天都住在这紫丁香花丛中呀。”

“咱们？可这是我家呀，又不是你家，我喜欢住在这里，我没法搬家，我又能把这些小铁炉、罐子、茶壶、茶杯、茶碟、床搬到哪里去呢？如果我搬去乌鸦的巢穴，没有精致的家具，也不能很好地清洁和打扫……”她说不下去了，只能环顾着玉米棒子制成的墙面，既喜欢又感到害怕。

“小姐，你出个主意吧。”乌鸦单脚站立，另一只脚抓耳挠腮。

“我的计划里可没有你。”

“但是一点小改变对我们俩都好啊，”乌鸦得意地笑着说，“亲爱的小姐，你要知道，你可不是一出生手里就捧着茶杯茶碟的呀。”

胡桃木小姐实在是听不下去了。她怒冲冲地说：“乌鸦，我觉得这只是你道听途说的谣言罢了，在跟威拉德·布朗先生确认之前，我是不会相信你所说的。威拉德会告诉我事实的。至于你，乌鸦，”她尽力表现得勇敢，挺直身体站到门边命令道，“出去！”

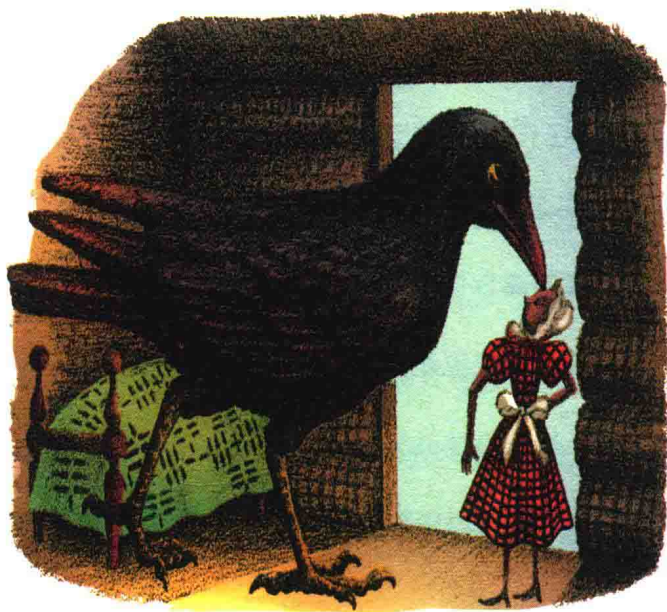
“希望如你所愿。”乌鸦彬彬有礼地朝门口走去，“不要担心，有些事必然会发生。”



“我不会搬家的。”当乌鸦跨过门槛时，胡桃木小姐再次说到，而乌鸦则用嘴轻轻啄了一下她的头。

“真是个顽固脑袋。”乌鸦边说边走向松树林，消失在暮色中。

胡桃木小姐把树枝状的手放在脑袋上，她明白乌鸦说得对，她的胡桃脑袋确实很顽固。她缓缓地走进屋子，拿起火炉盖子，拨弄火红燃烧的煤炭，整理床单。但当她做这些家务聊以自慰时，一种前所未有的感觉涌上心头，这也许是因为体内存留的苹果汁液，也





许是因为坚硬的胡桃脑袋内甘甜的坚果，不管是什么原因，胡桃木小姐突然哭了，眼泪夺眶而出，顺着有皱纹的脸颊往下淌。眼泪哗哗直流，她不得不用帽子上的蝴蝶结擦拭。暮色渐沉，没有人看到她情不自禁地痛哭，也没有人听到她的呜咽声，“这不是真的，我不会搬家的。明天威拉德先生会告诉我，这不过是一场噩梦而已。”



初雪之前的日子

“今天是个贮备食物的好日子。”胡桃木小姐喃喃自语，她生完炉火后，就动身去森林里寻觅浆果。

天气格外清爽，伴着和煦的阳光，这美好的天气使她忘记了乌鸦来访时提到的事情。胡桃木小姐早已习惯了乌鸦的闲聊，不必把他的话太当真。“他总是有很多话说，而且很享受自己娓娓道来的感觉。”她这样告诉自己，边说边把蒲草篮挎在手臂上，迈着轻快的步伐向前走。十月份，沿路的秋麒麟草点燃的亮光远远高出她的头顶，但她仍然能在草丛间自如地穿来穿去，那明亮的光让她倍感愉悦。远处紫菀花搭成了一朵华冠，胡桃木小姐愉快地在华冠下面走着，一直到草林的尽头，走进了一片郁郁葱葱的松树林。



她的嗅觉异常敏锐。松树的气味总是那么沁人心脾，不知道是什么缘故，当她独自走在树林中，闻着肥沃泥土和松树的气息，漫步于开满蕨类小花的小路的时候，感觉就像是变成了另一个人。她多么希望能有闲暇时间，挖一株新生的小铁杉，种在屋前，这个想法在她心中酝酿好久了。走过阳光照耀的一段路，树林的寒冷提醒她采拾浆果的日子已经所剩无几了。她跪了下来，刨开地面覆盖的厚厚的一层树叶。

每次她都会感到讶异，在如此寒冷的天气，树叶下方覆盖的泥土竟是如此温暖。她把树叶刨到一边，藤蔓露出来了，她把手臂伸进缠绕的藤蔓中，这感觉如同松林的香气一样令她感到愉悦。她开





始拣摘鲜红色的浆果，装进篮子。她明白得抓紧时间。野公鸡就住在附近，他可是臭名昭著的啄抢浆果者。

首先要拣摘的就是鹿蹄果，它们挺立在那里，一览无余，采摘起来最快，但是冬天用橡木罐贮藏鹿蹄果需要大量的甜味剂，而她在这个季节储藏的蜂蜜远远不够。她摘了一些鹿蹄草叶，可配茶水食用，清凉可口。



接下来就是蔓虎果，熟透的果实近乎要垂落到地面了，深红色的小圆颗粒两个并排紧挨着，隐蔽在低垂的藤蔓中。胡桃木小姐贮藏蔓虎果时，保留原汁原味。她采摘完了浆果，提着满满一篮果子往回走着，突然记起了野公鸡曾说过：“蔓虎果成熟了，意味着离